

El uso del portafolio en el aprendizaje del inglés con Fines Profesionales. Una experiencia con estudiantes de Ingeniería Forestal en la UPR

The use of portfolio in learning English for Professional Purposes. An experience applied with students of Forestry at the University of Pinar del Río

Autores: MSc. Iselys González López; Lic. Rogelio Robaina Pérez

Centro de procedencia: Universidad de Pinar del Río "Hermanos Saíz Montes de Oca"

E-mail: iselys@fcsh.upr.edu.cu

Resumen

Pinar del Río, provincia más occidental de Cuba, es conocida por sus naturaleza y hermosos paisajes. En ella se encuentran importantes Reservas de la Biosfera declaradas por la UNESCO la cuales poseen el patrimonio forestal más amplio del país. Este panorama ha inspirado a muchas generaciones de artistas de la plástica; por lo tanto es considerada como la cuna del movimiento de pintura paisajística. Esta realidad es considerada en la gestión del Proceso de Enseñanza-Aprendizaje del Inglés con Fines Profesionales centrado en la tarea comunicativa especializada para ingenieros forestales en formación, como contenido a tratar en el uso del portafolio como estrategia de trabajo. Sin dudas, el empleo de esta rama de las artes contribuye la educación de los estudiantes en relación con el manejo sustentable de los recursos forestales desde una perspectiva artística.

Palabras claves: inglés con Fines Profesionales, pintura paisajística, portafolio, tarea comunicativa especializada

Abstract:

Pinar del Río, the Cuba's westernmost province well-known as the land of a gorgeous and charming nature and named as the Cuba's Garden, declared by UNESCO, which possesses the largest forestry heritage of the country, scenic beauties which has traditionally inspired many painters from generation to generation. So, it's considered the cradle of the wider landscape painting movement of the country, a reality traced by its environment, by the tree as a symbol of life, time and culture, which hasn't been taken into account when managing the learning process to forestry students centered in the communicative specialized task. This article reveals the consideration of landscape paintings as English lessons content as a way and a need to make vivid the fact that words do not symbolize what it is important leading to deep understanding, and to educate in the conservation of the environmental legacy to future generations from an artistic perspective.

Key words: English with Professional Purposes, landscape paintings, portfolio, communicative specialized task

La enseñanza del inglés en la formación de ingenieros forestales

La calidad en la formación de ingenieros forestales es un compromiso de los sujetos implicados en el proceso que se desarrolla en el contexto de la universidad contemporánea cubana.

El manejo sustentable de los recursos forestales es la capacidad a formar en los ingenieros forestales en formación. Un lugar importante en el diseño del plan de estudios de la carrera de Ingeniería Forestal se le concede a la enseñanza del Idioma Inglés como lengua extranjera, la cual se desarrolla a través de una estrategia curricular.

La estrategia curricular de Idiomas intenta armonizar los diferentes componentes didácticos del proceso de enseñanza-aprendizaje, a fin de garantizar en los estudiantes el tránsito estructurado hacia la utilización del idioma inglés en situaciones reales de estudio y trabajo profesional. La estrategia ofrece orientaciones precisas en torno a la labor conjunta de los profesores de idiomas y de los profesores de las disciplinas del ejercicio de la profesión, durante la formación profesional de los estudiantes y está estructurada en dos fases esenciales: disciplina de estudio e instrumento de estudio y trabajo.

El objeto de estudio de la Disciplina Idioma Inglés es la lengua extranjera en tres grandes campos: Inglés con Fines Generales, Inglés con Fines Académicos e Inglés con Fines Profesionales

(IFP). Esta última proporciona el conocimiento del idioma inglés a la vez que lo relaciona con la actividad forestal mediante la gestión de la información afín a esta ciencia. La experiencia se desarrolló durante la impartición de la asignatura de IFP.

El resultado que se ofrece se deriva de la puesta en práctica de la tarea comunicativa especializada (TCE) (González, 2005) basada en el uso del portafolio como estrategia de trabajo sistemática, la cual consideró la pintura paisajística, como medio fundamental con el fin de cultivar la conservación y el manejo sustentable de los recursos forestales desde una perspectiva artística.

Las actividades desarrolladas fueron llevadas a cabo en la Universidad de Pinar del Río. Se realizó un trabajo en conjunto con profesores de las Facultades de Ciencias Sociales y Humanidades y Forestal.

Los protagonistas fundamentales fueron los estudiantes de segundo año de la carrera de Ingeniería Forestal, divididos en tres grupos, profesores de idioma inglés, profesores de la carrera de Forestal. Las obras seleccionadas pertenecen a artistas plásticos de Pinar del Río quienes abordan en sus obras el paisaje cubano, entre los que se encuentran: Abel Morejón, Lester Campa, Mario G. Portela, Dausell Valdés, Esteban Machado y Vladimir Iglesias.

Se realizó un estudio histórico-lógico, para analizar las principales tendencias en el uso del portafolio en la enseñanza de idiomas. En el estudio sistémico-estructural se fundamentó la propuesta en consecuencia con la dinámica de sus componentes personales y no personales en el contexto en el cual se desarrollan. La investigación se sustenta desde posiciones teóricas en relación con la Psicología, Didáctica en general, la Metodología de Enseñanza de Lenguas, el Diseño Curricular, que permiten estructurar el proceso de enseñanza- aprendizaje de la asignatura IFP centrado en la tarea comunicativa especializada basada en el portafolio.

Se realizaron, además, observaciones a actividades académicas y de extensión, entrevistas a artistas de la plástica y un cuestionario para medir el grado de satisfacción de la tarea desarrollada a través del uso del portafolio. Se efectuó un estudio estadístico para el procesamiento de los datos obtenidos en la aplicación de los métodos empíricos.

En los siguientes acápites se presentan los aspectos esenciales en relación con el uso del portafolio en la clase de lenguas extranjeras, así como el uso de la pintura paisajística como medio y contenido fundamental para el desarrollo del portafolio.

El uso del portafolio en la enseñanza de lenguas extranjeras.

El uso del portafolio en la enseñanza de lenguas data de la década los 70' del siglo pasado para el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales en la comunicación, además como estrategia alternativa de evaluación, aunque su uso no está muy generalizado, algunos investigadores en esta área han aportado sus experiencias como estrategia de trabajo en relación con la metodología y la evaluación; entre los que se encuentran (Delmastro, 2005, 2002, Kemp y Toperoff, 1998; O'Malley y Valdez, 1996; Calfee y Perfumo, 1996; Johns, 1995) citados por Delmastro 2005.

El portafolio es una colección de trabajos realizados por el estudiante, contiene los mejores productos generados durante el curso y la respectiva reflexión acerca de las fortalezas y debilidades de los mismos. Consiste en "una selección de los trabajos realizados por los alumnos a lo largo del curso que son utilizados para tratar de evaluar el desempeño estudiantil en términos de progresos logrados en relación con el trabajo inicial" (Delmastro, 2002, 2005)

Es decir, el portafolio o carpeta del estudiante es utilizado para secuenciar su proceso de aprendizaje. Las tareas prácticas que se proponen van encaminadas a ayudar a diseñar el proyecto final a partir de los materiales seleccionados. Es un elemento de reflexión en torno a la gestión de aprendizaje individual y colectivo al comparar y analizar los cambios que se producen en el proceso de aprendizaje a lo largo de un periodo de tiempo que puede ser un semestre o un curso. Permite la construcción del conocimiento en la medida que se obtiene la información de diferentes fuentes, en la selección de lo que es útil o no para la solución de las tareas propuestas, a partir del elemento reflexivo que tome en consideración no sólo cuánto se ha aprendido y qué queda por perfeccionar, sino también cómo ha influido los estilos y estrategias de aprendizaje en el proceso.

La experiencia que se muestra en este trabajo consiste en el uso del portafolio como estrategia sistemática de trabajo llevada a cabo en el segundo semestre del segundo año de la carrera. Se utilizó como medio y material fundamental, entre otros, la pintura paisajística que resaltarán los valores del bosque, como vía para reforzar conocimientos de la especialidad forestal desde una perspectiva artística mediante la comunicación en idioma inglés.

La pintura paisajística como medio y contenido fundamental en el diseño del portafolio

Desde el punto de vista forestal, en todas las provincias cubanas la naturaleza ha sido pródiga en encantos. Pinar del Río, provincia más occidental de Cuba, se destaca por la belleza de sus paisajes que muestra la cordillera de Guaniguanico, formada por las Sierra del Rosario y la Sierra de los Organos; además se destaca por sus elevaciones, conocidas como mogotes, exhibidos en el Valle de Viñales. Esta riqueza paisajística ha sido motivo de inspiración para el desarrollo de la pintura de paisaje por parte de los artistas plásticos de esta provincia.

La pintura de paisaje estimula la creación de criterios favorables o desfavorables en función del ajuste de la forma y contenido de esta, por su calidad estética, su potencial de visualización, lo cual es aprovechado desde la academia en función de la formación de los estudiantes de la carrera de Ingeniería Forestal, dada la necesidad del actual momento histórico de la humanidad donde la defensa del entorno deviene obligación impostergable, ante la amenaza de la posible desaparición de la vida sobre el planeta.

La formación desde el punto de vista de la plástica debe hacer un recorrido dentro de nuestro medio para lograr el reconocimiento que merece y que repercutiría de manera positiva en un desarrollo más completo de los futuros ingenieros forestales, por lo que se propone su integración en el programa del IFP como un área necesaria en la formación de los estudiantes.

La muestra de pinturas paisajísticas seleccionadas para el trabajo con el portafolio, (Fig 1), ofrecen posibilidades de abordar contenidos de la Ciencia Forestal tales como: la silvicultura, el aprovechamiento forestal, bosque tropicales, la acción del hombre en los bosques, el pensamiento del E. Che Guevara en relación con el aprovechamiento de los recursos que se obtiene de la madera, la vinculación de los bosques y la alimentación, el eminente y vertiginoso deterioro de los bosques. Además, permiten la interpretación de diferentes puntos de vista en relación con el verdor y la cercanía con el agua, lo sagrado, las tradiciones, lo autóctono, de ver el paisaje forestal desde una concepción plástica.



Fig. 1 Muestra de pinturas paisajísticas utilizadas como contenido de la TCE basada en el portafolio.

Los aportes de Dee Dickinson, "Why are the arts important", fueron además considerados para potenciar la educación en el uso y conservación del medio ambiente desde la perspectiva artística. La autora destaca que las artes son sistemas de símbolos tan importantes como las letras y los números; son un medio de aprendizaje y comunicación, integran la mente, el cuerpo y el espíritu, proveen oportunidades para la reflexión; crean la conexión entre motivación; instrucción, evaluación y aplicación concreta en pos de un conocimiento profundo, del éxito académico, del pensamiento creativo; fusionan los procesos de aprendizaje y los contenidos; son componentes esenciales en todo sistema alternativo de evaluación al proporcionar un modo de aprender. (1997)

Además, han sido consideradas las experiencias de los talleres internacionales "Lengua, cultura y educación: tendiendo puentes a través de las artes 2007, 2009 y 2011" desarrollados en la Universidad de Pinar del Río.

Desarrollo de la experiencia: su aplicación con estudiantes de forestal

En las universidades cubanas adscriptas al MES se desarrolla en la actualidad la enseñanza del inglés a través de la modalidad semi-presencial a partir de la serie *At Your Pace*, con énfasis en la participación activa, disciplinada y sistemática de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje e indicaciones precisas de cómo organizar su tiempo para vencer los materiales en el

proceso de auto aprendizaje y su preparación para el encuentro. Este curso de desarrolla en casi su totalidad en un encuentro semanal.

En el continuo perfeccionamiento del programa de la asignatura IFP para los estudiantes de la carrera de Ingeniería Forestal, se aplicó la TCE basada en el portafolio en seis fases durante el segundo semestre (15 semanas) del curso 2009/2010 (Fig. 1) En cada una de estas fases se precisan las tareas específicas que permitirán el cumplimiento de la tarea final.

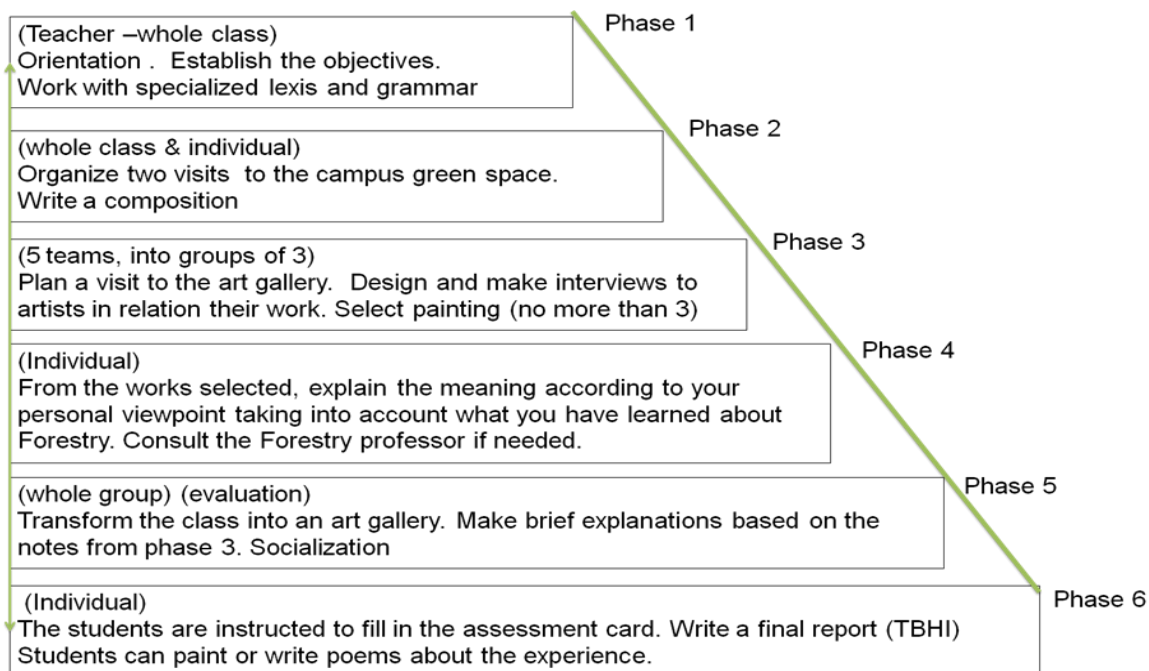


Fig. 2 Fases de la tarea comunicativa especializada basada en el portafolio.

Se anexa a este trabajo uno de los ejemplos de portafolio elaborado por los estudiantes, principalmente en las fases 2, 6 y una reflexión colectiva. (Anexo I y II).

Para organizar, visualizar y evaluar el aprendizaje del Idioma Inglés durante el desarrollo del portafolio, en dos direcciones: como proceso y como producto final, se elabora la siguiente propuesta de tarjeta de seguimiento o monitoreo individual del estudiante (Fig. 3). Es decir, optimizar el tiempo en función del cumplimiento de las tareas en cada etapa propuesta, qué se ha hecho y qué queda por mejorar.

La tarjeta es recogida al inicio de cada sesión de trabajo con el portafolio y entregada al finalizar la misma.

Monitoring Card. Name _____		No. _____					
No.	Tasks	Date Due	Late	Drafts score			Final score
				1	2	3	
I	Visit I						
	Composition/reflection						
II	Visit II						
	Interviews to artists						
	Composition/reflection						
III	Workshop "The Art Gallery"						
	Incorporate collective reflection to the portfolio						
	Write a summary: overall quality, difficulties faced, enjoyment moments.						
IV	Fill in monitoring card/reflection						
V	Write the portfolio summary						
Areas improved:							
Areas to be improved:							

Fig. 3. Seguimiento de la tarea. (Adaptado de Lovelock, 2002)

Con el objetivo de conocer el grado de satisfacción acerca del portafolio se realizó un cuestionario organizado en dos preguntas en relación con su utilidad (Fig.3) y organización (Fig.4). Los parámetros son: de acuerdo, en desacuerdo y neutral. El cuestionario se aplicó a los 15 estudiantes de segundo año de la carrera de Ingeniería Forestal. Los resultados son los siguientes:

Pregunta 1. El portafolio es una estrategia de trabajo útil, que permite monitorear el aprendizaje del inglés.

Pregunta 2. El portafolio está organizado en 6 etapas que permiten organizar y autoevaluar las tareas en cada una de ellas.

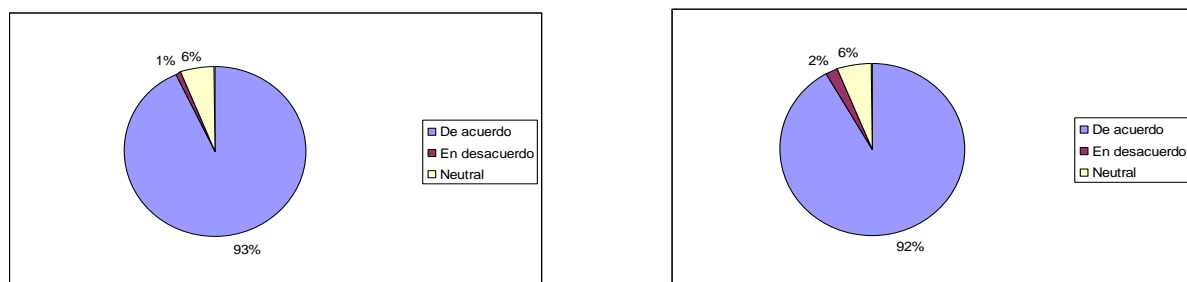


Fig. 4. Pregunta 1. Utilidad del portafolio como estrategia de trabajo. Fig. 5. Pregunta 2. Organización del portafolio.

Los resultados de la pregunta 1 reflejan que de la totalidad de la población que se le aplicó el instrumento, el 93 % de ellos están de acuerdo en que el portafolio es una herramienta útil. Un 6 % manifestó neutralidad y sólo el 1% está en desacuerdo con su utilidad.

Los resultados de la pregunta 2 reflejan que de la totalidad de la población que se le aplicó el instrumento, el 92 % de ellos están de acuerdo en que el portafolio les permite organizar y autoevaluar su aprendizaje. Un 6 % manifestó neutralidad y el 2% está en desacuerdo con la pregunta.

Los resultados obtenidos, a partir del cuestionario aplicado, indican la funcionalidad del portafolio como estrategia de trabajo útil para organizar y dar seguimiento al aprendizaje del inglés como lengua extranjera. No obstante, el balance ha sido positivo pero se debe profundizar en la organización del portafolio de manera que no se obtengan resultados negativos, pues resulta una estrategia de trabajo que optimiza el tiempo en función del desarrollo del trabajo independiente por parte de los estudiantes.

A modo de síntesis

El desarrollo de la tarea comunicativa especializada basada en el uso del portafolio como estrategia sistemática de trabajo que da respuesta a necesidades comunicativas de los estudiantes de la carrera de Ingeniería Forestal de la Universidad de Pinar del Río, la cual permite llevar a cabo un estudio independiente útil y organizado.

La consideración de la pintura paisajística como medio fundamental de la tarea propuesta, es una herramienta eficaz como testimonio de la relación del hombre y la naturaleza para cultivar la conservación y el manejo sustentable de los recursos forestales desde una perspectiva artística.

Bibliografía.

Ayes G. N. (2003) Medio Ambiente: impacto y desarrollo. Edit. Científico-Técnica. La Habana.

Cabrera, A. JS.(2004) Fundamentos de un sistema didáctico para la enseñanza del IFE centrado en los estilos de aprendizaje. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Ciudad de La Habana. Cuba.

Corona C., D M. (1988) El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Ciudad de La Habana. Cuba.

Delmastro A. I. (2005) El uso del portafolio en la enseñanza de lenguas extranjeras: perspectiva del docente. Investigación y Postgrado. Vol. 20 No. 2 Universidad Pedagógica Experimental Libertador Caracas, Venezuela.

González L. I. (2005) Fundamentos del Proceso - Docente Educativo de la Disciplina Inglés con Fines Específicos para las carreras económicas centrado en la tarea comunicativa desarrolladora especializada: una propuesta didáctica. Tesis presentada en opción al título académico de Máster en Ciencias de la Educación.

http://www.guerrillero.cu/index.php?option=com_content&view=article&id=4947:primer-evento-provincial-tiburcio-lorenzo-razones-desde-el-horizonte

http://www.mpinar.pinarte.cult.cu/instituciones/galeria/index_todo.htm

Lovelock, C. (2002) Instant Feedback for Learner Training: Using Individual Assessment Cards. Forum Magazine. Vol. 40. No. 4.

Modelo del Plan de Estudios de la Carrera de Ingeniería Forestal. MES, 2010.

Programa Director de Inglés, Carrera de Ingeniería Forestal. Universidad de Pinar del Río, 2010.

Anexo I

Phase 2

✓ A visit to the green space that surrounds the university campus.

Composition

The trees around us.

The University of Pinar del Río is located at the entrance of the city. The highway passes across its campus. There are some parks and squares which are part of its history. One of the main distinctive characteristic of these places is the presence of trees.

There is a variety of trees in the campus. Among them can be mentioned: (i) the pines, mainly the pine tree-lined street located in front of the rectory building; (ii) the flamboyans, which grow in the main square - Herminas Saiz Square - located at the entrance of the Teaching building; (iii) the mahogany trees and teak ones that give the student's residences a perfect view. There are also cedars, mangos and majagua trees; and a great amount of bushes and flowers.

We should be very aware of the need to develop intelligent actions to help the conservation of trees. They are connected to us.

Phase 6.

✓ Poetry

The tree.

The tree is giving

The tree is happy

The tree is damaged

The tree is fighting

The tree is cut.

The tree is crying

Then...

it begins to grow again

And, it ...

gives, gives, gives ...

The tree is happy again

It saves us.

Collective Reflection.

Thursday, June 10, 2010.

A nod of long size thanks the group, the professors, the artists, who helped us to develop this task.

We faced difficulties, indeed! But they were overcome, so ... there is no need to talk or write about them in this moment because they were widely discussed at the moment.

We have learnt a lot; mainly about forestry, paintings; about how useful is to work through the portfolio in an investigation; to see the forestry not only as a science but also to understand the forest from an artistic perspective. We discovered new feelings through paintings and even from poetry.

We enjoyed this long task in every moment!

Beatriz = Betty

José Antonio = Tony &

Adriano = Adrian